

1429 - 1825

**CERTIFICATE OF TRANSLATION**

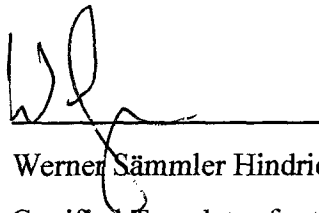
I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 1333 of MAKSIM TKATSCHUK. No date.

German Title: Dienstausweis Nr. 1333 betr. MAKSIM TKATSCHUK. Ohne Datum.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day  
of May, 20 01.



Werner Sämmler Hindrichs  
Certified Translator for the German Language

**ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.**  
Member of the American Translators Association and the  
National Association of Judicial Interpreters and Translators

**Space for Remarks of the Duty Station:**

IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE DUTY STATION.

**The Commissioner of the Reichsführer *SS***  
**for the Establishment of *SS* and Police Bases**  
**in the New Eastern Territories**

**DUTY LOCATION LUBLIN**  
**TRAWNIKI TRAINING CAMP**

**Service Identification Document No. 1333**

MAKSIM T K A T S C H U K

(Name of bearer)

is employed as a guard in the guard forces of the Commissioner of the RF-*SS* for the Establishment of *SS* and Police Bases in the New Eastern Territories.

As authorized

Official Seal

[stamp]

[signature] *HÖFLE*

*SS* Hauptsturmführer [Captain]

The Reichsführer *SS* and Chief of the German Police

The Commissioner for the Establishment of *SS* and Police Bases in the New Eastern Territories

\* The Chief of the Order Police\*

[2]

[photograph]

1333

[stamp]  
 The Reichsführer *Hitler* and Chief  
 of the German Police  
 The Commissioner for the  
 Establishment of *Hitler* and Police  
 Bases in the New Eastern  
 Territories  
 \* The Chief of the Order Police\*

Height: 166 cm

Facial shape: oval

Color of hair: dark brown

Color of eyes: grey

Distinguishing features:

Last Name: T K A T S C H U K

First name and father's name: MAKSIM / IWAN

Born on: 1 March 1905

Born in: Maidar-Waljansk / Kamenez-Podolsk [Khmel'nyts'kyy]

Nationality: Ukrainian

Deployed on: \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

Deployed on: \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

Deployed on: \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

Deployed on: \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

Deployed on: \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

Equipment items received:

Cap:	<u>1</u>	Belt:	
Coat:	<u>1</u>	Bayonet sheath:	
Blouse:	<u>1</u>	Gloves:	
Trousers:	<u>1</u>	Undershirt:	
Boots:		Underpants:	
Laced shoes:		Wool vest:	
Socks:			
Foot cloths:			
Eating utensils:			
Bread-bag:			
Drinking cup:			
Canteen:			

Wool blankets: \_\_\_\_\_

Rifle No.: \_\_\_\_\_

Bayonet No.: \_\_\_\_\_

Issued:

Properly received:

[signature] A. DRECHSEL [Cyrillic signature] MAKSIM TKACHUK  
Meister [Sergeant Major] of  
 the Municipal Police [Schutzpolizei]

1429 - 1825y

**CERTIFICATE OF TRANSLATION**


I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 1333 of MAKSIM TKATSCHUK. No date.

Russian Annotations on German Title: Dienstausweis Nr. 1333 betr. MAKSIM TKATSCHUK. Ohne Datum.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22<sup>nd</sup> day  
of May, 2001.

  
\_\_\_\_\_  
Werner Sämmler Hindrichs  
Certified Translator for the German Language

**ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.**  
Member of the American Translators Association and the  
National Association of Judicial Interpreters and Translators

1429-1825y

*Plenipotentiary of the Reichsführer SS for establishment of SS and Police strong points in the new oblasts in the east.*

**Space for Remarks of the Duty Station:**

IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE DUTY STATION.

*If the holder of this certificate is found outside the indicated garrison, he is to be detained and the unit is to be informed.*

*Translator 4<sup>th</sup> Directorate of the MGB [Ministry for State Security] of the USSR [Union of Soviet Socialist Republics]  
[signature] Z. BAZILEVSKAYA*

*12 March 1948*

**The Commissioner of the Reichsführer <sup>44</sup>  
for the Establishment of <sup>44</sup> and Police Bases  
in the New Eastern Territories  
*Lublin, Training Camp Travniki***

**DUTY LOCATION LUBLIN  
TRAWNIKI TRAINING CAMP**

*certificate of performance of service*

**Service Identification Document No. 1333  
MAKSIM TKACHUK**

MAKSIM T K A T S C H U K

(Name of bearer)

*is employed as a guard in the guard forces of the Commissioner of the RF-<sup>44</sup> for the Establishment of <sup>44</sup> and Police Bases in the New Eastern Territories. serves in the detachments of the plenipotentiary of the Reichsführer SS for establishment of SS and police strong points in the new oblasts in the east*

Official Seal

[stamp]

The Reichsführer <sup>44</sup> and Chief of the German Police  
The Commissioner for the Establishment of <sup>44</sup> and  
Police Bases in the New Eastern Territories  
<sup>44</sup> The Chief of the Order Police\*

(signature) *HÖFLE*

<sup>44</sup> **Hauptsturmführer** [Captain]

[2]

[photograph]

1333

[stamp]  
The Reichsführer: 1/4 and Chief of the German Police  
The Commissioner for the Establishment of 1/2 and Police Bases in the New Eastern Territories  
\* The Chief of the Order Police\*

height Height: 1.66 cm  
Facial shape: oval  
Color of hair: brown hair dark brown  
Color of eyes: grey eyes grey  
no distinguishing features  
Distinguishing features:

TKACHUK

Last Name: T K A T S C H U K MAKSIM IVANOVICH

First name and father's name: MAKSIM / IWAN

Born on: 1 March 1905  
in Majdan-Vahyansk, Kameneis-Podolsk [Khmel'nyts'kyi Oblast]

Born in: Maidar-Waliansk / Kamenez-Podolsk [Khmel'nyts'kyi Ukrainian]

Nationality: Ukrainian

Deployed on: \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

Deployed on: \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

Deployed on: \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

Deployed on: \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

Deployed on: \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

Equipment items received:

Cap:	1	Belt:	
Coat:	1	Bayonet sheath:	
Blouse:	1	Gloves:	
Trousers:	1	Undershirt:	
Boots:		Underpants:	
Laced shoes:		Wool vest:	
Socks:			
Foot cloths:			
Eating utensils:			
Bread-bag:			
Drinking cup:			
Canteen:			
Wool blankets:			
Rifle No.:			
Bayonet No.:			

Issued: \_\_\_\_\_ Properly received: \_\_\_\_\_

[signature] A. DRECHSEL [Cyrillic signature] MAKSIM TKACHUK  
Meister [Sergeant Major] of the Municipal Police [Schutzpolizei]

**CERTIFICATE OF TRANSLATION**

I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate these certifications, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities.

English Title: Archival notes, stamps, declarations and apostille.

---

---

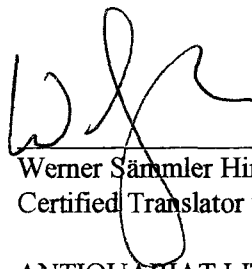
Russian Title: Arkhivnye zamechaniya, pečati, deklaratsii i apostil'.

---

---

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 29 U.S.A. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day  
of May, 2001



Werner Sämmler Hindrichs  
Certified Translator for the Russian Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.  
Member of the American Translators Association and the  
National Association of Judicial Interpreters and Translators

[appears on both pages of original document]

Central Archives of the FSB [Federal Security Service] of the RF [Russian Federation]

[appears on verso of last page of original document]

Central Archives of the FSB of Russia  
Fond 20869, Volume 23, leaves 386-386 verso

[certification page]

**Declaration of Authenticity of An Official Document**

N. P. MIKHEJKIN

Chief of the Central  
Archives of the FSB of  
Russia

I, (First name [sic]), attest that my position is \_\_\_\_\_  
(Designation of position), and since I am in that capacity, I am  
empowered by the laws of the Russian Federation to state that the documents  
identified below and attached to this:

Central Archives of the  
FSB of Russia

1) are copies of originals of official documents, which, in accordance  
with the laws of the Russian Federation, are held or stored in the \_\_\_\_\_  
(Designation of organization), which is/are the competent authority,

2) contain information, which, in accordance with the laws of the  
Russian Federation, is subject to declaration and recording or storage.

Description of the documents: Captured German documents  
from SS Training Camp "Travniki" [Trawniki] (an inventory  
of the documents is attached).

[illegible signature]

(Signature)

26 July 1999

(Date)

[Stamp] Seal  
Federal Security Service of the Russian Federation  
\*Central Archives\* [Logo]  
No. 2



1429-1825z

[stamp]

[Header of stamp in French and Russian]

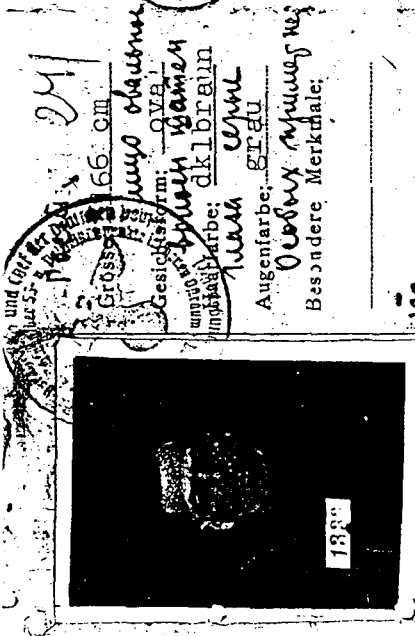
[Stamp - ribbon seal] **Federal Security Service of the Russian Federation**  
**\*Central Archives\* [Logo] No. 2**

## APOSTILLE

### Hague Convention of 5 October 1961

1. **The Russian Federation**
2. **This official document is signed by**  
N.P. MIKHEJKIN  
(last name)
3. **In the capacity of** Chief of the Central Archives of the FSB of Russia.  
(Position)
4. **It has been furnished with the seal of the General Procuracy of the Russian Federation**
5. **In the city of Moscow**
6. **CERTIFIED**  
17 August 1999  
(Date in numbers)
7. V. I. BOL'SHAKOV  
(last name, position, and title of official, General Procuracy of the RF)
8. **Under No.** 27/c - 21 - 99
9. **Place for Seal**
10. **Signature**  
[illegible signature]

[stamp] **General Procuracy of the Russian Federation \*2\* [logo]**



und Grösse  
auf 55  
Pfund

241  
56 cm  
Hautfarbe: blau  
Haarfarbe: blau  
Augenfarbe: blau  
Besondere Merkmale: keine

Familienname: Ткачак  
Vor- und Vatersname: Максим Іванович  
geboren am 1.3.05  
geboren in: Maïdar-Walajansk/Kamenez-Myrnyj Podolsk  
Nationalität: Ukrainier

Abkommandiert am ..... zu .....  
Abkommandiert am ..... zu .....  
Abkommandiert am ..... zu .....  
Abkommandiert am ..... zu .....  
Abkommandiert am ..... zu .....

Empfangene Ausrüstungsgegenstände:

Koppel:	1	2886
Seitengewehr-tasche:	1	
Handschuhe:	1	
Unterhemd:	1	
Unterhosen:		
Wollweste:		
Hose:		
Stiefel:		
Schnürschuhe:		
Socken:		
Fusslappen:		
Essgeschirr:		
Brotbeutel:		
Trinkbecher:		
Feldflasche:		

Woldecken: .....  
Gewehr: AK  
Seitengewehr Nr.: 1333

Ausgegeben: R. M. Lukasz  
Richtig empfangen: M. Lukasz  
Meister der Schutzpolizei.

Raum für Anmerkungen der Dienststelle:

WENN DER BEAUFTRAGTE WENIGER AUSWEISES  
AUSGEBEN HAT ALS FÜR DIE FRIEDLICHEN STAND-  
ORTS ANGEKROPPEN HAT ER FEST ZU-  
NEHMEN UND DER DIENSTSTELLE ZUMELDEN.

Всем базисным персоналом чл. 110  
в обоих направлениях при выполнении  
работ, по которым требуется  
и выдается т.р.с.

Начальник А. Г. М. М. С. С. С.

Заведующий

10/11-781.



111

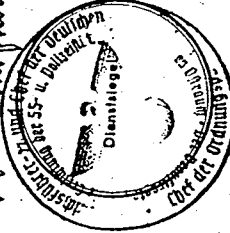
Der Beauftragte des Reichsführers-SS  
für die Errichtung der SS- und Polizeistützpunkte  
im neuen Ostraum.

DIENSTSTELLE LEHRER  
AUSBILDUNGSLAGER TRAWNIKI

Dienstausweis Nr. 1333

Der Flakatschuk, Maxim  
(Name des Inhabers)

ist in den Wachmannschaften des Beauftragten des  
RF-SS für die Errichtung der SS- und Polizeistützpunkte  
im neuen Ostraum, als Wachmann tätig.  
Er ist im Ostraum der Wachmannschaften der  
SS- und Polizeistützpunkte im Ostraum  
i. A. tätig.



SS-Hauptsturmführer

Wendpawusis apwib pib Poewu  
Pony 00863, 7. 28, n 386-38602

